



Design and Quality
 Primus AB Sweden
 P.O. Box 6041
 SE-171 06 Solna
 Sweden
 Tel: +46 8 564 842 30
www.primus.se



3289

PRIMUS OmniFuel™

CE -2531-19

ID: 2531CT-0133

Fig 1

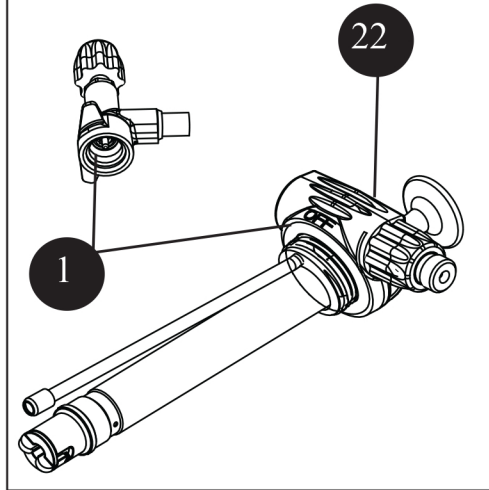


Fig 4

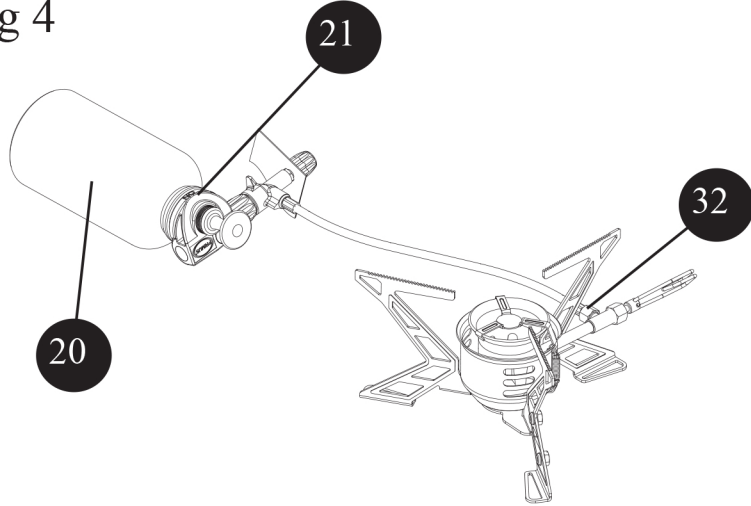


Fig 2

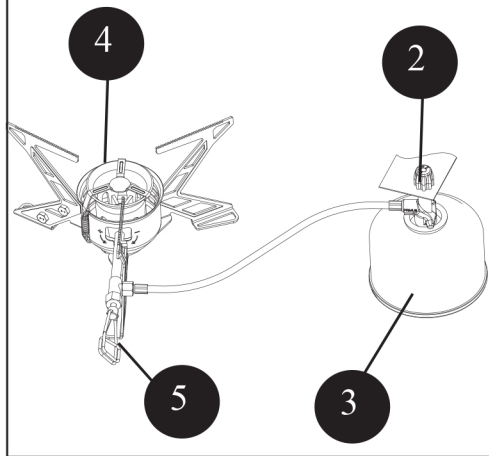


Fig 5

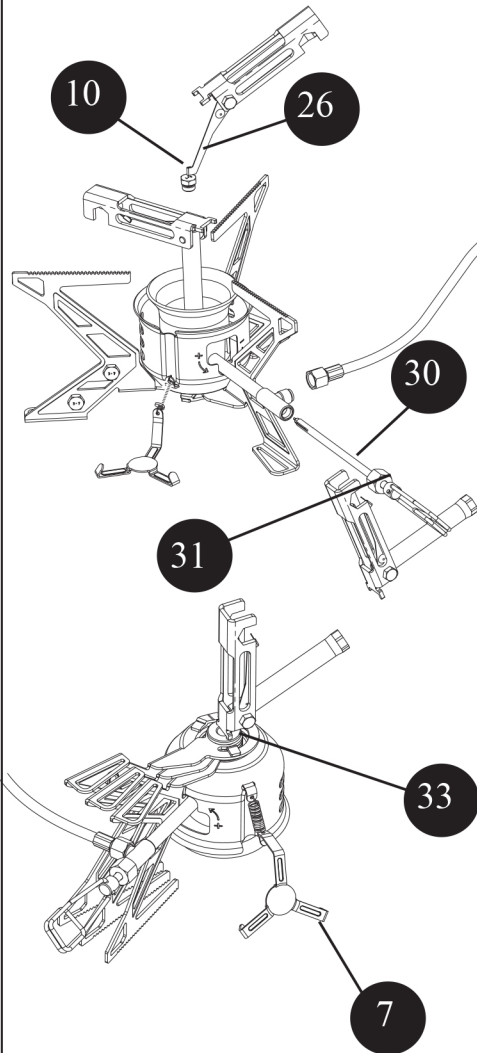


Fig 6

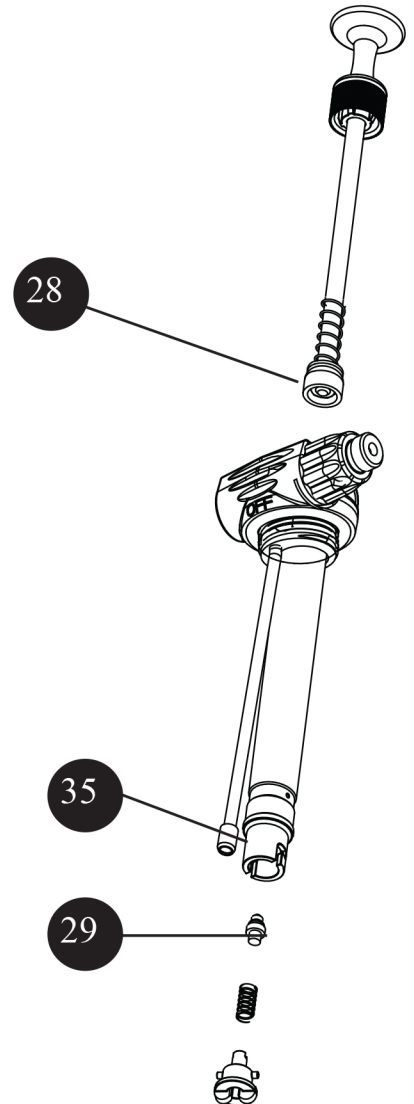
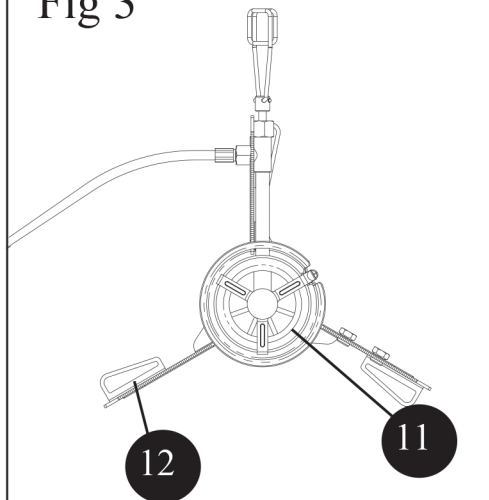


Fig 3



Инструкция по эксплуатации

ВАЖНО. Внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием плитки и до подключения ее к газовому баллону или емкости с топливом. Несоблюдение требований данной инструкции может привести к серьезным травмам.

ВНИМАНИЕ. Во время горения топлива потребляется кислород и выделяется окись углерода. Запрещается использовать данную плитку в плохо проветриваемых условиях, палатках, кабинах автомобилей или других подобных местах. Это может быть опасно для жизни. Использовать только на открытом воздухе!

НИКОГДА не накрывайте горелку (газовый баллон, емкость с топливом) ветрозащитой, так как это может привести к перегреву и повредить и саму горелку, и емкость с топливом. Перегрев газового баллона и емкости с топливом чрезвычайно опасен, так как это может привести к взрыву.

ВИДЫ ТОПЛИВА

Ниппель 45 (0,45 мм)

* Идеальным топливом является сжиженный газ (смесь пропана / бутана) в картриджах Primus. Картридж просто подключается к плитке. Газ – очень эффективное и чистое топливо, что практически исключает необходимость профилактической чистки и предварительного прогрева плитки.

Ниппель 37 (0,37 мм)

* Рекомендуется использовать специальное топливо «белый газ» фирм (PRIMUS PowerFuel, MSR® White Gas/Coleman® Fuel). В отличие от сжиженного газа при горении этого топлива выделяется больше продуктов сгорания.

* Возможно использование автомобильного бензина, однако из-за содержащихся в нем присадок при горении выделяются опасные вещества и загрязняется топливная система.

* Никогда не применяйте как топливо этилированный бензин. Продукты его сгорания опасны для здоровья.

Ниппель 28 (0,28 мм)

* Керосин – доступное во всем мире топливо, но при его использовании возникают трудности с поджигом, выделяется много сажи, что вызывает необходимость частой чистки изделия.

* Дизельное топливо применять не рекомендуется, хотя и возможно. При сгорании дизельного топлива выделяется очень много сажи.

ВВЕДЕНИЕ

1. Изделие должно эксплуатироваться с использованием газовых картриджах Primus 2202, 2206, 2207 или с входящей в комплект топливной емкостью Primus с подходящим топливом.
2. Применять газовые картриджи и топливные емкости других фирм опасно, так как это не гарантирует достаточной герметичности соединений и может привести к утечкам топлива, отравлениям и смерти в результате взрыва.
3. Расход газа: 180 г/ч. Мощность примерно 2,30 кВт при давлении 1 атм.
4. Размеры ниппеля: 0,45 мм применяется при использовании газовых картриджах, 0,37 для «белого» газа (неэтилированного бензина), 0,28 мм для топлива типа керосина.
5. Изделие соответствует Российским, Европейским, Американским и Канадским нормам и правилам.
6. Не растягивайте шланг. Не перекручивайте шланг. Не допускайте контакта шланга с пламенем.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (Fig. 1)

- 2.1. Перед подключением плитки к картриджу или топливной емкости убедитесь в сохранности кольцевых резиновых прокладок (1).
- 2.2. Изделие должно эксплуатироваться только вне закрытых помещений (см. выше).
- 2.3. Изделие должно эксплуатироваться на ровной, горизонтальной поверхности.
- 2.4. Убедитесь, что рядом с изделием нет горючих материалов или разлитого топлива (см. 4.8.6 и 6.8.6).
- 2.5. Топливную емкость или газовый картридж заменять только на открытом воздухе вдали от источников открытого огня.
- 2.6. При обнаружении утечек газа или другого топлива (появление характерного запаха), немедленно вынести изделие в хорошо проветриваемую зону без источников открытого огня, где и определить место утечки топлива. Для этого применять только мыльную воду или специальные пены / спреи.

2.7. Запрещается использование изделия с поврежденными уплотнительными кольцами, механическими повреждениями, тем более при имеющейся утечке топлива.

2.8. Не оставляйте работающую плитку без присмотра.

2.9. Не допускайте полного выкипания жидкости из нагреваемой посуды.

3. РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- 3.1. Осторожно, не прикасайтесь к горячим частям плитки во время ее работы или сразу после использования.
- 3.2. Хранение. Всегда отсоединяйте картридж с газом или емкость с топливом после работы. Храните плитку в сухом месте вдали от источников тепла.
- 3.3. Используйте плитку только по назначению. Не используйте плитку в целях, не предусмотренных ее конструкцией.
- 3.4. Обращайтесь с плиткой бережно, не роняйте ее.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ГАЗА (Fig.2 и 4).

- 4.1. Если в качестве топлива применяется сжиженный газ, необходимо, чтобы топливная линия была полностью освобождена от остатков любого жидкого топлива. Иначе может произойти опасный выброс пламени! (способ удаления остатков жидкого топлива приведен в п. 6.8.7.). Так же необходимо убедиться, что установлен ниппель 0,45 мм.
- 4.2. Убедитесь, что регуляторы подачи топлива (2 и 5) завернуты по часовой стрелке до отказа.
- 4.3. При подключении картриджа с газом (3) держите его в вертикальном положении.
- 4.4. Разместите соединительный вентиль плитки над клапаном картриджа с газом (см. Fig.2).
- 4.5. Аккуратно вверните картридж в вентиль до его упора в уплотнительную кольцевую прокладку. Осторожно, не сорвите резьбу на картридже. Заворачивайте только вручную.
- 4.6. Убедитесь, что картридж завернут до упора. Проверку соединения на герметичность производить только на открытом воздухе. Не проверяйте герметичность соединений топливной линии открытым пламенем. Для этих целей применяйте исключительно мыльный раствор, который следует наносить на места соединений топливной магистрали. Возникновение мыльных пузырей в местах соединений будет указывать на утечку топлива. В случае обнаружения утечек использование плитки запрещается. Отсоедините картридж и обратитесь к вашему дилеру.
- 4.7. Разверните ножки – подставки плитки (12) в рабочее положение (11).
- 4.8. Плитка готова к использованию.
- 4.9. Всегда используйте плитку на ровной горизонтальной поверхности с полностью вынутым (раскрученным) шлангом. Картридж должен быть удален от плитки на расстояние полностью вытянутого шланга.
- 4.10. Сначала откройте вентиль (2), потом поверните регулятор подачи топлива (5) против часовой стрелки и немедленно подожгите горелку (4).
- 4.11. Отрегулируйте величину пламени регуляторами (2) и (5).
- 4.12. После поджига пламени плитка не должна перемещаться. В начальный момент горения, при непрогретой горелке или при перемещении плитки, может наблюдаться неравномерное горение и выбросы пламени.
- 4.13. После использования сначала закройте вентиль (2). Когда выгорит все топливо из шланга, закройте вентиль (5).
- 4.14. При использовании плитки необходимо убедиться, что расстояние от плитки до любых горючих материалов достаточно, чтобы не произошло их возгорания. Минимальное расстояние от ближайшей стены и потолка до работающей плитки – 1250 мм. (по соображениям противопожарной безопасности).

5. ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

- 5.1. Полностью закройте вентили (2) и (5). Убедитесь, что пламя полностью погашено и рядом нет источников открытого огня. Вынесите изделие подальше от других людей. Отверните картридж от регулятора. В случае повреждения уплотнительного кольца, замените его. Отсоединяйте картридж аккуратно, чтобы не повредить резьбу (см. раздел 4).

6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЖИДКОГО ТОПЛИВА (Fig. 3 и 4).

- 6.1. Изделие поставляется в комплекте с тремя ниппелями. Ниппель 45 используется в случае применения сжиженного газа, ниппель 37 – для бензина без свинцовых добавок, ниппель 28 – при использовании керосина и ему подоб-

ных видов топлива. Убедитесь, что при применении конкретного вида топлива используется соответствующий ниппель.

6.2. Наполните топливную емкость Primus топливом до метки (нанесена на внешней поверхности емкости). **ВНИМАНИЕ!** Никогда не переполняйте емкость.

6.3. Убедитесь, что вентили (регуляторы подачи топлива) (2) и (5) полностью закрыты по часовой стрелке.

6.4. Вверните насос (21) в топливную емкость (20).

6.5. Аккуратно приверните выходное соединение насоса (22) к регулятору подачи топлива (2) (см. Fig.3). Не повредите кольцевую прокладку, и не сорвите резьбовые соединения. Приворачивайте соединения только вручную.

6.6. Разверните ножки – подставки плитки (12) в рабочую позицию (11).

6.7. Произведите поршнем насоса 20 качков или больше, если уровень топлива в емкости невелик.

6.8. Расположите насос маркировкой ON вверх.

6.9. Всегда используйте изделие на ровной, твердой поверхности. Шланг должен быть без повреждений, развернут полностью и не контактировать с пламенем.

6.10. Сначала откройте вентиль (2), затем медленно поверните регулятор подачи топлива (5) против часовой стрелки. Через пару секунд закройте регулятор подачи топлива. При использовании керосина / дизеля или при низких температурах закрывайте регулятор через 4 – 6 секунд..

6.11. Проверьте систему на утечку топлива. В случае обнаружения утечек **ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЛИТКОЙ ЗАПРЕЩЕНО.**

6.12. Подожгите топливо в горелке. Не наклоняйтесь над плиткой, берегитесь ожогов. Пламя в горелке должно гореть около 40 секунд. (белый газ или бензин) или дольше (керосин и т.п.). Когда появится характерный звук (свист) и топливо в горелке почти полностью прогорит, следует плавно открыть регулятор подачи топлива. Нестабильное горение и желтый цвет пламени означают, что плитка недостаточно прогрета. Попробуйте путем регулировки подачи топлива добиться пламени голубого цвета и выхода режима работы на полную мощность. Если этого добиться не удается, следует выключить плитку, дождаться пока она не остынет полностью и повторить операцию сначала. Во время этой операции плитка должна быть защищена от ветра.

6.13. После поджига пламени плитка не должна перемещаться. В начальный момент горения, при плохо прогретой горелке или при перемещении плитки, может наблюдаться неравномерное горение.

6.14. При использовании плитки необходимо убедиться, что расстояние от плитки до любых горючих материалов достаточно для того, чтобы не произошло их возгорания. Минимальное расстояние от стен и потолка до работающей плитки – 1250 мм. (по соображениям противопожарной безопасности).

6.15. Для выключения плитки (погашения пламени) следует перевернуть топливную емкость на 180 градусов так, чтобы маркировка на насосе OFF была сверху. Когда пламя погаснет и через ниппель будет проходить поток воздуха, закройте регулятор подачи топлива (2). Эту процедура занимает около 1 мин. Затем закройте вентиль (5) Прежде чем разбирать плитку необходимо дать ей время остыть.

6.16. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** заново поджигать погасшую горячую горелку. Горячие части горелки испаряют жидкое топливо, что может привести к опасному «огненному шару» – вспышке.

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛИТКИ

- 7.1. При использовании жидкого топлива необходимо регулярно чистить ниппеля. Если изделие эксплуатировалось длительное время, или применялось некачественное топливо, следует чистить контрольный шпиндель (30) и всю линию подачи топлива.
- 7.2. Чистка ниппелей. Полностью закройте регуляторы подачи топлива (2) и (5). Отсоедините картридж или топливную емкость. Снимите рассекатель пламени с тела горелки.
- 7.3. Ниппель (10) может быть прочищен как непосредственно на изделии, так и в отсоединенном состоянии (с помощью прилагаемого инструмента).
- 7.4. Прочищайте ниппель только с помощью прилагаемого инструмента - иглы (26).
- 7.5. Прочищенный ниппель следует аккуратно, плотно завернуть на место до упора. Для обеспечения дополнительной безопасности следует вынести изделие на улицу, присоединить картридж с газом и проверить герметичность соединений с помощью мыльной воды. Образование мыльных пузырей указывает на то, что ниппель завернут недостаточно плотно.

- 7.6. Очистка контрольного шпинделя. С помощью прилагаемого инструмента отверните гайку (31). Выверните шпиндель. Тщательно очистите его, хотя бы ногтем. Не повредите резьбу шпинделя. Убедитесь, что уплотнительное кольцо в нормальном состоянии, при необходимости замените его. Соберите все в обратном порядке. Проверьте систему на герметичность с помощью газового картриджа и мыльной воды.
- 7.7. Топливный насос. Если насос не создает нужного давления в топливной емкости, прежде всего, проверьте состояние кожного поршня (28). Следует смазать поршень составом Primus или минеральным маслом. Капните масло на поршень и дождитесь, пока он не станет мягким и эластичным. Если и после этого насос не будет создавать необходимого давления – замените поршень или см. п. 7.7..
- 7.8. Проверьте и очистите обратный клапан (29). Разберите клапан, протрите его части хлопковой тканью, соберите в обратном порядке.
- 7.9. Регулярное обслуживание. Регулярно проверяйте состояние всех резиновых уплотнителей. В случае их повреждения заменяйте на новые.
- 7.10. Инструмент. Инструмент предназначен для откручивания и закручивания ниппелей (10), фиксирующей гайки (31), гайки шланга (32), нижнего болта (33) и замка нагревательной подушки (34). См. Fig. 5.

8. СОВЕТЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Свойства различных видов топлива описаны выше. Для удаления возможных механических примесей из жидких видов топлива в плитке предусмотрены 2 топливных фильтра: один в насосе (35). Их можно или промыть, или заменить. В любом случае с изделием следует обращаться бережно.

Ниже перечислены факторы, влияющие на работу плитки.

- Количество газа в картридже
- Температура наружного воздуха
- Температура газа в картридже

Как повысить КПД плитки в холодную погоду.

- положить картридж в теплую воду (2,5 см)
- погреть картридж в ладонях или положить его под одежду

Причины снижения мощности плитки

- недостаточное давление в емкости
- установлен ниппель не того размера
- ниппель засорился
- контрольный шпиндель засорился
- топливный фильтр засорился
- изделие не защищено от сильного ветра. Используйте ветрозащиту.
- в топливной емкости создано избыточное давление. Сбросьте давление.
- некачественное топливо

9. СЕРВИС И РЕМОНТ

- 9.1. Если самостоятельно, следуя настоящей инструкции, удалить неисправность не удалось – верните изделие продавцу.
- 9.2. Не пытайтесь заменять оригинальные изделия другими.
- 9.3. Никаких модификаций изделия не допускается.
- 9.4. Качество газового шланга с вентилем проверено на заводе – изготовителе. Использование продукции других производителей ЗАПРЕЩЕНО.

10. ЧАСТИ И АКСЕССУАРЫ.

- 10.1. Используйте только оригинальные запасные части PRIMUS. Не прикасайтесь к горячим частям изделия.
- 10.2. Замена картриджей: Используйте только картриджи Primus 2202,2206 или 2207. Емкости для топлива – только Primus 734120, 721950, 721960 или 732530.
- 10.3. Запасные детали имеются у дилеров Primus.
- 10.4. В случае возникновения проблем – обращайтесь к дилерам Primus. Посетите сайт www.primus.se